



MINISTERIO
DE ASUNTOS EXTERIORES,
UNIÓN EUROPEA
Y COOPERACIÓN

**TRIBUNAL CALIFICADOR
DE LAS PRUEBAS SELECTIVAS
PARA INGRESO EN EL CUERPO DE
TRADUCTORES E INTÉRPRETES DEL ESTADO**

*Resolución de 22 de diciembre de 2025
(«BOE» núm. 312, de 27 de diciembre)*

PRIMER EJERCICIO: PRIMERA FASE

TEST CASTELLANO-RUMANO

PERFIL: 14

Deberá seleccionarse la respuesta más adecuada en cada caso. Los enunciados propuestos proceden de distintas fuentes. El Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación no asume ninguna responsabilidad por las opiniones o los puntos de vista expresados en ellos.



1. Según el último estudio del INE, las personas con estudios primarios tardan 40 meses en encontrar su primer puesto de trabajo, mientras que los jóvenes que se gradúan por una facultad necesitan 22 meses para lograrlo.

- a) Conform ultimului studiu al INE, persoanele cu studii elementare au nevoie de 40 de luni pentru a-și găsi un loc de muncă, pe când tinerii care absolvă o facultate au nevoie de 22 de luni pentru a-și găsi un job.
- b) Conform ultimului studiu al INE, persoanele cu studii elementare au nevoie de 40 luni pentru a-și găsi un loc de muncă, pe când tinerii care absolvesc o facultate au nevoie de 22 luni pentru a-și găsi un job.
- c) Conform ultimului studiu al INE, persoanele cu studii elementare au nevoie de 40 luni pentru a-și găsi un loc de muncă, pe când tinerii care absolvesc o facultate au nevoie de 22 luni pentru a-și găsi un job.

2. Los gastos hay que justificarlos de inmediato y los vicesecretarios de las comisiones deberán convocar una reunión con la mayor brevedad posible, ya que necesitaremos tiempo y dinero para solucionar este asunto.

- a) Cheltuielile trebuiesc justificate imediat, iar vicesecretarii comisiilor trebuie să convoce cât mai repede o ședință, fiindcă o să ne trebuiască timp și bani pentru rezolvarea acestei probleme.
- b) Cheltuielile trebuie justificate imediat, iar vice-secretarii comisiilor trebuie să convoace cât mai repede o ședință, fiindcă o să ne trebuiască timp și bani pentru rezolvarea acestei probleme.
- c) Cheltuielile trebuie justificate imediat, iar vice-secretarii comisiilor trebuie să convoace cât mai repede o ședință, fiindcă o să ne trebuie timp și bani pentru rezolvarea acestei probleme.



3. Aunque haya sido un gran virtuoso del violín, la celebridad internacional de George Enescu se debe sobre todo a la “Rapsodia Rumana”, quedando en el olvido sus grandes creaciones musicales. Gracias a los Festivales Internacionales “George Enescu” de Bucarest, la obra del compositor es más apreciada.

- a) Deși a fost un mare virtuos al viorii, celebritatea internațională a lui George Enescu se datorează în special „Rapsodiei Române”, uitându-se marile sale creații. Prin Festivalurile Internaționale „George Enescu” de la București, opera muzicală enesciană este apreciată.
- b) Deși a fost un mare virtuos al viorii, celebritatea internațională a lui George Enescu se datorează în special „Rapsodiei Române”, dând uitării marile sale creații. Prin Festivalurile Internaționale „George Enescu” de la București, opera muzicală enesciană este mai prețuită.
- c) Deși a fost un mare virtuos al viorii, celebritatea internațională a lui George Enescu se datorează în special „Rapsodiei Române”, fiind lăsate uitării marile sale creații muzicale. Prin Festivalurile Internaționale „George Enescu” de la București, opera muzicală enesciană este pusă în valoare.

4. El principio de doble incriminación exige que los hechos por los que se reclama la extradición sean constitutivos de delito en la legislación de ambos Estados y ello al margen de la consideración de que el extraditando haya o no cometido los hechos que se le imputan.

- a) Principiul dublei încriminări impune ca faptele pentru care se solicită extrădarea să constituie o infracțiune în legislațiile ambelor state, fără a avea în vedere dacă persoana extrădabilă a comis sau nu faptele de care este învinuită.
- b) Principiul dublei încriminări impune ca faptele pentru care se solicită extrădarea să constituie o infracțiune în legislațiile ambelor state, fără a avea în vedere dacă persoana de extrădat a comis sau nu faptele de care este învinuită.
- c) Principiul dublei încriminări impune ca faptele pentru care se solicită extrădarea să constituie o infracțiune în legislațiile ambelor state, fără a avea în vedere dacă persoana extrădabilă a comis sau nu faptele de care este învinuită.



5. La ideología es uno de los más peligrosos virus mentales dado que actúa de manera análoga a una infección, replicándose en la sociedad y limitando el pensamiento crítico, provocando al individuo una ceguera ante las evidencias contrarias.

- a) Ideologia este unul dintre cei mai periculoși viruși ai minții, care se comportă precum o infecție, reproducându-se în sânul societății și limitându-i gândirea critică, orbind pe individ în fața oricăror evidențe contrare.
- b) Ideologia este unul din cele mai periculoase virusuri ale minții, care acționează la fel ca o infecție, reproducându-se în cadrul societății și limitând gândirea critică, orbind individul în fața oricăror evidențe contrare.
- c) Ideologia este unul din cei mai periculoși viruși ai minții, care acționează la fel ca o infecție, reproducându-se în cadrul societății și limitându-i gândirea critică, orbind individul în fața oricăror evidențe contrare.

6. *Los tres mosqueteros* fue el libro que más veces leí durante mi infancia, sobre todo porque sentía un gran alivio cuando llegaba al final.

- a) *Cei trei muschetari* a fost cartea pe care am citit-o de cele mai multe ori în copilărie, pentru că mi se lua parcă o piatră de pe inimă când ajungeam la sfârșit.
- b) *Cei trei mușchetari* a fost cartea pe care am citit-o de cele mai multe ori în copilărie, pentru că mi se lua parcă o piatră dupe inimă când ajungeam la sfârșit.
- c) *Cei trei mușchetari* a fost cartea care am citit-o de cele mai multe ori în copilărie, pentru că mi se lua parcă o piatră de pe inimă când ajungeam la sfârșit.



7. Un informe de 2013 de la OCDE alertaba del analfabetismo funcional del que adolecen algunos países en los que los niveles de comprensión lectora se sitúan en los últimos puestos. En 2015 se calculó que la UE contaba con 73 millones de analfabetos funcionales adultos.

- a) Un raport din 2013 a OCDE dădea semnalul de alarmă în legătură cu analfabetismul funcțional de care suferă anumite țări, unde nivelele de înțelegere a lecturii se situează pe ultimile locuri. În 2015 s-a calculat că în UE existau 73 de milioane de analfabeți funcționali adulți.
- b) Un raport din 2013 al OCDE dădea semnalul de alarmă în legătură cu analfabetismul funcțional de care suferă anumite țări, unde nivelurile de înțelegere a lecturii se situează pe ultimele locuri. În 2015 s-a calculat că în UE existau 73 de milioane de analfabeți funcțional adulți.
- c) Un raport din 2013 al OCDE dădea semnalul de alarmă în legătură cu analfabetismul funcțional de care suferă unele țări, unde nivelele de înțelegere ale lecturii se situează pe ultimele locuri. În 2015 s-a calculat că în UE existau 73 de milioane de analfabeți funcționali adulți.

8. El golpe de Estado de 1967, conocido como la Rebelión de los Coroneles, y los siete años de dictadura militar que le siguieron fueron también consecuencia de la división política que se mantenía desde la época de la resistencia griega a la ocupación de las fuerzas del Eje durante la Segunda Guerra Mundial.

- a) Lovitura de stat din 1967, cunoscută ca *Rebeliunea Colonelilor*, și următorii șapte ani de dictatură militară care i-au succedat a fost și consecința diviziuni politice care data de pe vremea rezistenței grecești împotriva ocupației puterilor Axei în timpul celui de-al Doilea Război Mondial.
- b) Lovitura de stat din 1967, cunoscută ca *Rebeliunea Coloneilor*, și următorii șapte ani de dictatură militară care i-au succedat au fost și consecința diviziunii politice care data de pe vremea rezistenței grecești împotriva ocupației puterilor Axei în timpul celui de-al Doilea Război Mondial.
- c) Lovitura de stat din 1967, cunoscută ca *Rebeliunea Coloneilor*, și următorii șapte ani de dictatură militară care i-au succedat au fost și consecința diviziunii politice care se menținea de pe vremea rezistenței grecești împotriva ocupației puterilor Axei în timpul celui de-al Doilea Război Mondial.



9. Antaño, cuando alguien te preguntaba qué querías ser de mayor lo más probable es que respondieras que de mayor querías ser bombero. Hoy en día seguro que responderías que de mayor querías ser uno de los futbolistas mejor pagados del mundo.

- a) Pe vremuri dacă cineva te întreba ce vrei să fi când vei fi mare probabil că răspundeai că atunci când vei fi mare ai vrea să fi pompier. În ziua de azi cu siguranță că ai răspunde că atunci când vei fi mare ai dori să devii unul din fotbaliștii cei mai bine plătiți din lume.
- b) Pe vremuri dacă cineva te întreba ce vrei să fi când vei fi mare probabil că răspundeai că atunci când vei fi mare ai vrea să fi pompier. În ziua de azi cu siguranță că ai răspunde că atunci când vei fi mare ai vrea să devii unul din fotbaliștii cel mai bine plătiți din lume.
- c) Pe vremuri dacă cineva te întreba ce vrei să fii când vei fi mare probabil că răspundeai că atunci când vei fi mare ai vrea să fii pompier. În ziua de azi cu siguranță că ai răspunde că atunci când vei fi mare ai dori să devii unul din fotbaliștii cel mai bine plătiți din lume.

10. Las alumnas han dado las gracias a quienes las han ayudado, pero yo sigo creyendo que, una vez superado el bache, lo mejor sería que contasen consigo mismas y estudiasen sin parar, igual que hasta ahora.

- a) Elevele le-au mulțumit celor care le-au ajutat, dar eu continui să cred că, odată depășită situația dificilă, cel mai bine ar fi să conteze pe ele însele și să învețe nonstop, ca și până acum.
- b) Elevele au mulțumit la cei care le-au ajutat, dar eu continui să cred că, o dată depășită situația dificilă, cel mai bine ar fi să conteze pe ele înșile și să învețe nonstop, ca și până acum.
- c) Elevele le-au mulțumit celor care le-au ajutat, dar eu continui să cred că, odată depășită situația dificilă, cel mai bine ar fi să conteze pe ele însele și să învețe non-stop, la fel ca și până acum.



11. La consecuencia más letal del encuentro entre los mandatarios es que el país queda fuera del paraguas militar de su aliado, abandonado a su suerte y bajo la amenaza del enemigo.

- a) Cea mai letală consecință a întâlnirii dintre șefii de stat este că țara rămâne în afara umbreliei militare a aliatului său, abandonată în voia sorții și sub amenințarea inamicului.
- b) Cea mai letală consecință a întâlnirii dintre șefii de stat este că țara rămâne în afara umbrelei militare a aliatului său, abandonată în voia sorții și sub amenințarea inamicului.
- c) Cea mai letală consecință a întâlnirii dintre șefii de stat este că țara rămâne în afara umbrelei militare a aliatului său, abandonată în voia soartei și sub amenințarea inamicului.

12. A Dios rogando y con el mazo dando.

- a) Fă-te frate cu dracul până treci puntea.
- b) Dumnezeu îți dă, dar nu-ți bagă în traistă.
- c) Cine se scoală de dimineață, departe ajunge.

13. Aunque han venido bastantes niños, cuyos padres estaban dispuestos a acompañarlos, el conductor del autocar se negó a hacer la excursión porque pensaba que no había suficientes adultos para vigilarlos.

- a) Cu toate că au venit destul de mulți copii, ai căror părinți erau dispuși să-i însoțească, șoferul autocarului a refuzat să facă excursia, pentru că a considerat că nu sunt destui adulți ca să-i supravegheze.
- b) Deși au venit destui de mulți copii, a căror părinți erau dispuși să-i însoțească, șoferul de la autocar a refuzat să facă excursia, pentru că a considerat că nu sunt destui adulți ca să-i supravegheze.
- c) Chiar dacă au venit destul de mulți copii, ai căror părinți erau gata să-i însoțească, șoferul autocarului a refuzat să facă excursia, pentru că a considerat că nu sunt destuli adulți care să supravegheze.



14. La aplicación de este Convenio otorgará derecho a prestaciones por contingencias acaecidas con anterioridad a la fecha de su entrada en vigor.

- a) Aplicarea prezentei Convenții va acorda dreptul la prestații pentru evenimente apărute anterior de data intrării sale în vigoare.
- b) În urma aplicării prezentei Convenții se generează dreptul la prestații pentru evenimente survenite anterior de data intrării sale în vigoare.
- c) Aplicarea acestei Convenții va acorda dreptul la prestații pentru incidente produse înainte de data intrării sale în vigoare.

15. Montaigne decía que la verdadera libertad reside en el pleno dominio de uno mismo. El gran filósofo no pretendía aleccionar a nadie: solo se observaba a sí mismo para comprender mejor la condición humana.

- a) Montaigne spunea că adevărata libertate consistă în deplina stăpânire de sine însăși. Marele filozof nu voia ca să dea lecții nimănui, se observa decât pe sine însuși pentru a înțelege mai bine condiția umană.
- b) Montaigne spunea că adevărata libertate consistă în deplina stăpânire de sine însuși. Marele filosof nu vroia să dea lecții nimănui, se observa doar pe sine însuși pentru a înțelege condiția omenească mai bine.
- c) Montaigne spunea că adevărata libertate consistă în deplina stăpânire de sine însuși. Marele filosof nu voia să dea lecții nimănui, se observa doar pe sine însuși pentru a înțelege mai bine condiția umană.

16. Los cuadros de Frida Kahlo, cuya protagonista es ella misma con todos sus dolores e imperfecciones, me parecen los más inquietantes.

- a) Tablourile Fridei Kahlo, al căror personaj este chiar ea cu toate durerile și imperfecțiunile ei, mi se par cele mai tulburătoare.
- b) Tablourile Fridei Kahlo, ale cărui personaj este chiar ea cu toate durerile și imperfecțiunile ei, mi se par cele mai tulburătoare.
- c) Tablourile Fridei Kahlo, al cărei personaj este chiar ea cu toate durerile și imperfecțiunile ei, mi se par cele mai tulburătoare.



17. La nueva Ley de Vivienda y Alquileres en España ha tenido una gran repercusión en el mercado del alquiler. Los inquilinos pueden permanecer en la vivienda siempre y cuando se cumplan los plazos mínimos legales.

- a) Noua Lege a Locuințelor și Chiriilor din Spania a avut o mare repercursiune pe piața chiriilor. Chiriașul poate să rămână în casă de fiecare dată și atunci când se îndeplinesc termenii minimi legali.
- b) Noua lege spaniolă a locuințelor și chiriilor a avut o mare repercursiune pe piața chiriilor. Chiriașul poate să locuiască în continuare în casă cu condiția îndeplinirii termenelor minime prevăzute de lege.
- c) Noua Lege a Locuințelor și a Chiriilor din Spania a avut o mare repercursiune pe piața chiriilor. Chiriașul poate să rămână în casă dacă de fiecare dată se îndeplinesc termenii minimi legali din contract.

18. El nuevo profesor de literatura era bastante joven, pero su forma de vestir, de andar y sobre todo el pelo prematuramente entrecano le daban un aire aristocrático que no pegaba mucho con aquella época.

- a) Noul profesor de literatură era destul de tânăr, dar felul cum era îmbrăcat, mersul și mai ales părul grizonat înainte devreme îi dădeau un aer aristocratic, care nu prea se potrivea cu epoca aceea.
- b) Noul profesor de literatură era destul de tânăr, dar felul cum era îmbrăcat, mersul și mai ales părul grizonant înainte de vreme îi dădeau un aer aristocratic, care nu prea se potrivea cu epoca aceea.
- c) Noul profesor de literatură era destul de tânăr, dar felul cum era îmbrăcat, mersul și mai ales părul grizonat înainte de vreme îi dau un aer aristocratic, care nu se prea potrivea cu epoca aceea.



19. Después de haber encontrado su primer trabajo aceptable, con el primer sueldo se compró un juego de café de porcelana china, aunque sus tías le habían regalado a lo largo del tiempo tropecientos juegos parecidos.

- a) După ce și-a găsit un serviciu mai acătării, cu prima leafă și-a cumpărat un serviciu de cafea de porțelan chinezesc, cu toate că mătușile sale îi făcuseră cadou de-a-lungul timpului o groază de servicii asemănătoare.
- b) După ce și-a găsit un serviciu mai acătări, cu prima leafă și-a cumpărat un serviciu de cafea de porțelan chinezesc, cu toate că mătușele sale îi făcuseră cadou în decursul timpului o groază de servicii asemănătoare.
- c) După ce și-a găsit un serviciu mai acătării, cu prima leafă și-a cumpărat un serviciu de cafea de porțelan chinezesc, cu toate că mătușile sale îi făcuseră cadou de-a lungul timpului o groază de servicii asemănătoare.

20. Los mismos profesores se asustaron al ver el resultado del examen: no pudieron dar ni un cinco a ninguno de los candidatos, aunque les pusieron temas conocidos, que habían estudiado durante el curso, con cero dificultades.

- a) Profesorii înșiși s-au speriat când au văzut rezultatul examenului: n-au putut să dea nici o notă de cinci niciunuia dintre candidați, cu toate că le-au dat doar subiecte cunoscute, învățate în timpul anului, fără nicio dificultate.
- b) Profesorii însuși s-au speriat când au văzut rezultatul examenului: n-au putut să dea nicio notă de cinci niciunui dintre candidați, cu toate că le-au dat doar subiecte studiate în timpul anului, fără nici o dificultate.
- c) Profesorii înșiși s-au speriat când au văzut rezultatul examenului: n-au putut să dea o notă de cinci niciunuia dintre candidați, cu toate că le-au dat decât subiecte studiate în timpul anului, fără nici o dificultate.



21. Los esfuerzos realizados en el marco del Plan de Acción para la Conservación del Gavilán han dado excelentes resultados. Los gavilanes suelen reproducirse en zonas boscosas y poco más de un tercio de los jóvenes sobrevive el primer año, pero la tasa de supervivencia para los adultos es del 69 %.

- a) Eforturile depuse în cadrul Planului de acțiune pentru conservarea uliului s-au soldat cu rezultate excelente. Uliii se reproduc, de obicei, în zone de pădure, iar în primul an de viață supraviețuiește puțin peste o treime dintre pui, dar rata de supraviețuire a uliilor adulți este de 69%.
- b) Eforturile depuse în cadrul Planului de Acțiune pentru Conservarea Uliului s-au soldat cu rezultate excelente. Ulii se reproduc de obicei în zone de pădure, și aproape o treime din pui supraviețuiește în primul an de viață, dar rata de supraviețuire a uliilor adulți este de 69%.
- c) Eforturile depuse în cadrul Planului de Acțiune pentru Conservarea Uliului s-au soldat cu rezultate excelente. Ulii se reproduc, de obicei, în zone de pădure, și puțini peste o treime dintre pui supraviețuiesc în primul an de viață, în schimb rata de supraviețuire a uliilor adulți este de 69%.



22. Rumanía albergó una de las mayores reservas de petróleo del mundo y tuvo una industria petrolera puntera hasta la llegada del comunismo. El primer pozo petrolero del mundo se construyó en Rumanía, que hace 80 años ocupaba el séptimo lugar en cuanto a las reservas mundiales de petróleo y era un gran exportador de productos petroleros.

- a) România a avut unul din cele mai importante zăcăminte petrolifere din lume și o industrie petrolieră de vârf până la instaurarea comunismului. Prima sondă petroliferă din lume s-a construit în România, care acum 80 de ani ocupa locul al șaptelea în privința rezervelor petroliere mondiale, fiind și un mare exportator de produse petroliere.
- b) România a avut unul din cele mai importante zăcăminte petroliere din lume și o industrie petrolieră de vârf până la instaurarea comunismului. Prima sondă petroliferă din lume s-a construit în România, care acum 80 de ani ocupa locul al șaptelea în privința rezervelor petrolifere mondiale, fiind și un mare exportator de produse petrolifere.
- c) România a avut unul din cele mai importante zăcăminte petrolifere din lume și o industrie petrolieră de vârf până la instaurarea comunismului. Prima sondă petroliferă din lume s-a construit în România, care acum 80 de ani ocupa locul al șaptelea în privința rezervelor petrolifere mondiale, fiind și un mare exportator de produse petroliere.

23. Los alumnos cuyos padres y madres no acudieron a la reunión no podrán ir hoy a la playa porque necesitamos su permiso previo por escrito y los que no acudieron no nos lo han podido dar antes.

- a) Elevii ai căror părinți n-au venit la ședință nu pot să meargă azi la plajă, pentru că avem nevoie de acordul scris al acestora, iar cei care n-au venit n-au putut să ni-l dea înainte.
- b) Elevii ai căror părinți n-au fost la ședință nu pot să meargă azi la plajă, pentru că avem nevoie de acordul scris al acestora, iar cei care n-au venit n-au putut să ni-l dea înainte.
- c) Elevii ai căror tați și ai căror mame n-au venit la ședință nu pot să meargă azi la plajă, pentru că avem nevoie de acordul scris al acestora, iar aceia care n-au venit n-au putut să-l dea înainte.



24. Se acabaron los tiempos de cuento de «érase una vez» y «fueron felices y comieron perdices». Hoy en día, los jóvenes que quieren formar una familia tienen que enfrentarse a muchas dificultades y, a veces, cargan con deudas toda la vida.

- a) S-a sfârșit vremea basmului cu „a fost odată ca niciodată” și cu „au fost fericiți și au trăit până la adânci bătrâneți”. În ziua de azi, tinerii care doresc să-și întemeieze o familie se confruntă cu multe greutăți și uneori se îndatorează pe viață.
- b) S-a terminat vremea basmului cu „a fost o dată ca niciodată” și cu „au fost fericiți și au trăit până la adânci bătrânețe”. În ziua de azi, tinerii care doresc să-și întemeieze o familie se confruntă cu multe greutăți și uneori se îndatorează toată viața.
- c) A trecut vremea basmului cu „a fost odată ca niciodată” și cu „au fost fericiți și au trăit până la adânci bătrâneți”. În ziua de azi, tinerii care doresc să-și întemeieze o familie se confruntă cu multe greutăți și uneori se încurcă cu datorii toată viața.

25. Cogí prestada a mis vecinos una aspiradora, porque me habían dicho que era de marca, y se la devolví una semana después, porque siempre que subía a devolvérsela no estaban en casa.

- a) Am luat cu împrumut un aspirator de la vecinii mei, pentru că îmi spusese că este de brand, și i l-am dat înapoi după o săptămână, pentru că de câte ori am urcat să îl înapoiez nu erau acasă.
- b) Am luat cu împrumut un aspirator de la vecinii mei, pentru că îmi spusese că este de brand, și li l-am dat înapoi după o săptămână, pentru că de câte ori am urcat să li-l înapoiez nu erau acasă.
- c) Am luat cu împrumut un aspirator de la vecinii mei, pentru că îmi spusese că este de brand, și li l-am dat înapoi după o săptămână, pentru că de câte ori am urcat să-l înapoiez nu erau acasă.

26. Ayuda más a tu madre, porque una de mis amigas me dijo que ayer, cuando se pasó a verla, tú ya te habías ido.

- a) Fi-i și tu mamei de mai mult ajutor, pentru că o prietenă de a mea mi-a spus că ieri, când a venit s-o vadă, tu plecaseși deja.
- b) Fi și tu mamei de mai mult ajutor, pentru că o prietenă de-ale mele mi-a spus că ieri, când a venit s-o vadă, tu plecaseși deja.
- c) Fii-i și tu mamei de mai mult ajutor, pentru că o prietenă de-ale mele mi-a spus că ieri, când a venit s-o vadă, tu plecaseși deja.



27. Al mirar el mapa de Rumanía, se puede observar cómo la cordillera de nuestros Cárpatos dibuja un signo de interrogación que parte en dos el país. ¿Podrá interpretarse como una señal mandada por la naturaleza a los rumanos para prepararlos para el duro destino que les esperaba a lo largo de su historia?

- a) Dacă te uiți pe harta României poți să observi cum Carpații noștri formează un semn de întrebare care împarte țara în două. Oare se poate interpreta ca un semnal al naturii trimis românilor pentru a-i pregăti pentru vicisitudinile soartei care avea să-i aștepte de-a lungul istoriei?
- b) Dacă te uiți pe harta României poți să observi cum Carpații noștri formează un semn de întrebare care împarte țara în două. Oare se poate interpreta ca un semn al naturii trimis românilor pentru a-i pregăti pentru vicisitudinile sorții care avea să-i aștepte de-a lungul istoriei?
- c) Dacă te uiți pe harta României poți să observi cum Carpații noștri formează un semn de întrebare care împarte țara în două. Oare se poate interpreta ca un semnal al naturii trimis românilor pentru ai pregăti pentru vicisitudinile sorții care aveau să-i aștepte de-a lungul istoriei?

28. A mi amiga cuyo perro se llama Troski le regalé la guía de la ciudad y a mi compañero con cuya jefa me encontré ayer le traje el cartel que me había pedido.

- a) Prietenei a cărei câine îl cheamă Troski i-am făcut cadou ghidul orașului, iar colegului cu a cărei șefă m-am întâlnit ieri i-am adus afișul pe care mi l-a cerut.
- b) Prietenei pe al cărei câine îl cheamă Troski i-am făcut cadou ghidul orașului, iar colegului cu a cărui șefă m-am întâlnit ieri i-am adus afișul pe care mi l-a cerut.
- c) Prietenei pe al cărui câine îl cheamă Troski i-am făcut cadou ghidul orașului, iar colegului cu al cărui șefă m-am întâlnit ieri i-am adus afișul care mi l-a cerut.

29. Por la boca muere el pez.

- a) Peștele de la cap se-mpute.
- b) Ce semeni, aceea culegi.
- c) Fiecare pasăre pe limba ei piere.



30. Antes de contar hasta tres, haced todos los deberes y pasadlos a limpio. ¡Que no oiga ni el vuelo de una mosca! ¡Ionel, obedece por lo menos una vez y no te hagas el tonto!

- a) Până număr la trei, făce-ți-vă toate temele și trece-ți-le pe curat. Să se audă musca! Ionele, fii ascultător măcar odată și nu face pe prostul!
- b) Până număr până la trei, faceți-vă toate temele și trece-ți-vi-le pe curat. Să nu se audă nici musca! Ionele, fii ascultător măcar o dată și nu fă pe prostul!
- c) Până număr până la trei, faceți-vă toate temele și treceți-vi-le pe curat. Să se audă musca! Ionele, fii ascultător măcar o dată și nu face pe prostul!

31. Después de la muerte de nuestro tío, mi madre crio a mis primos como si fueran sus propios hijos y quiso darnos a los tres las mismas oportunidades de salir adelante.

- a) După moartea unchiului, mama i-a crescut pe verii mei ca pe proprii săi copii și s-a străduit să ne ofere la toți trei aceleași șanse de afirmare în viață.
- b) După moartea unchiului, mama i-a crescut pe verii mei ca pe proprii săi copii și s-a străduit să ne ofere la toți trei aceleași șanse de afirmare în viață.
- c) După moartea unchiului, mama i-a crescut pe verii mei ca pe proprii săi copii și s-a străduit să ne ofere la toți trei aceleași oportunități de reușită în viață.

32. Mis queridas compañeras y amigas, espero que no os dejaseís la luz encendida ayer apostá.

- a) Dragile mele colegе și prietene, sper că ieri n-ați lăsat lumina aprinsă din adins.
- b) Dragele mele colegе și prietene, sper că ieri n-ați lăsat lumina aprinsă într-adins.
- c) Dragile mele colegе și prietene, sper că ieri n-ați lăsat lumina aprinsă cu tot dinadinsul.



33. Le dije a mi nuera que no deje que su hermana mayor cuide del niño, porque por la noche suele dormir con las ventanas abiertas de par en par y el niño se podría poner malo.

- a) I-am spus norei mele să nu-și mai lase copilul în grija sorei ei mai mari, pentru că noaptea are obiceiul de-a dormi cu ferestrele larg-deschise și copilul ar putea să se îmbolnăvească.
- b) I-am spus nurorii mele să nu-și mai lase copilul în grija sorei ei mai mari, pentru că noaptea are obiceiul să doarmă cu ferestrele largi deschise și copilul ar putea să se îmbolnăvească.
- c) I-am spus nurorii mele să nu-și mai lase copilul în grija surorii ei mai mari, pentru că noaptea are obiceiul să doarmă cu ferestrele larg deschise, iar copilul ar putea să se îmbolnăvească.

34. A causa del cambio climático, el oso polar, por excelencia carnívoro, ha empezado a quitar la corteza de los árboles para comérsela; y el oso pardo ha dejado de hibernar y se alimenta de frutos silvestres y miel. No sería de extrañar que dentro de poco se hiciesen todos herbívoros, como el panda.

- a) Din cauza schimbărilor climatice, ursul polar, prin excelență carnivor, a început să decojească scoarța copacilor ca s-o mănânce, iar ursul brun nu mai hibernează și se hrănește cu fructe de pădure și miere de albine. N-ar fi de mirare ca în curând să devină toți ierbivori, ca ursul panda.
- b) Din cauza schimbării climatice, ursul polar, prin excelență carnivor, a început să descojească scoarța copacilor ca s-o mănânce, iar ursul brun nu mai hibernează și se hrănește cu fructe de pădure și miere. N-ar fi de mirare ca în curând să devină cu toții erbivori, ca ursul panda.
- c) Din cauza schimbării climatice, ursul polar, prin excelență carnivor, a început să decojească scoarța copacilor ca s-o mănânce, iar ursul brun nu mai hibernează și se hrănește cu fructe de pădure și miere de albine. N-ar fi de mirare ca în curând să devină cu toții ierbivori, ca ursul panda.



35. Hoy, en el canal TVR Cultural, se congregarán representantes de los *mass media* en la presentación de la última obra de J.A., autor de muchas novelas históricas de gran éxito.

- a) Astăzi, pe postul TVR Cultural, își vor da întâlnire reprezentanți a mass-mediei la lansarea ultimei cărți a lui J.A., autor a multor romane istorice de mare succes.
- b) Astăzi, pe postul TVR Cultural, își vor da întâlnire reprezentanții mass-media la lansarea ultimei cărți a lui J.A., autorul a multor romane istorice de mare succes.
- c) Astăzi, pe postul TVR Cultural, își vor da întâlnire reprezentanți ai mass-mediei la lansarea ultimei cărți a lui J.A., autor al multor romane istorice de mare succes.

36. Tenía una compañera de clase cuyo padre era sastre y también amigo de mi padre. Para las fiestas de fin de curso nos hacía a las dos unos trajes maravillosos y a mí no me cobró nunca nada.

- a) Aveam o colegă de școală al cărui tată era croitor și care era și un prieten al tatii. Pentru serbarea de sfârșit de an ne făcea amândorora niște rochii minunate, iar mie nu mi-a cerut niciodată bani.
- b) Aveam o colegă de școală al cărei tată era croitor și care era și un prieten al tatei. Pentru serbarea de sfârșit de an ne făcea amândurora niște rochii minunate, iar mie nu mi-a cerut nici măcar o dată bani.
- c) Aveam o colegă la școală a cărui tată era croitor și care era un prieten de-al tatii. Pentru petrecerea de sfârșit de an ne făcea amândurora niște rochii minunate, iar mie nu mi-a cerut nici o dată bani.



37. Un contrato de comodato es un préstamo de uso, esencialmente gratuito y basado en la buena fe, mediante el cual el comodante cede temporalmente al comodatario el derecho de uso de un bien no fungible, con la obligación de devolver el mismo objeto.

- a) Contractul de comodat este un împrumut de folosință, în esență gratuit și bazat pe bună-credință, prin care comodantul transmite temporar comodatarului dreptul de folosință asupra unui bun nefungibil, cu obligația de a returna același articol.
- b) Contractul de comodat este un împrumut de folosință, în esență cu titlu gratuit și bazat pe bună-credință, prin care comodantul transmite vremelnic comodatarului dreptul de a folosi un bun nefungibil, cu obligația de a returna același articol.
- c) Contractul de comodat este un împrumut de folosință, eminemamente gratuit și bazat pe bunăcredință, prin care comodantul transmite temporal comodatarului dreptul de a folosi un bun nefungibil, cu obligația de a returna același articol.

38. En el tenis, un partido se compone de sets y un set se compone de juegos. Por lo general, gana un set el primero que consigue seis juegos, siempre que la diferencia con el adversario sea de dos juegos.

- a) În tenis, un meci este alcătuit din seturi, iar un set este alcătuit din gheme. În mod normal, un set e câștigat de primul care obține șase gheme, iar diferența față de adversar trebuie să fie neapărat de două gheme.
- b) În tenis, un meci este alcătuit din seturi, iar un set este alcătuit din ghemuri. În mod normal, un set e câștigat de primul care obține șase ghemuri, iar diferența față de adversar trebuie să fie neapărat de două ghemuri.
- c) În tenis, un meci este alcătuit din seturi, iar un set este alcătuit din gameuri. În mod normal, un set e câștigat de primul care obține șase gameuri, diferența față de adversar trebuind să fie neapărat de două gameuri.

39. Cada uno arrima el ascua a su sardina.

- a) A-i da apă la moară.
- b) A trage spuza pe turta sa.
- c) A-i veni apa la moară.



40. Sentar jurisprudencia en España es el proceso mediante el cual el Tribunal Supremo establece una interpretación uniforme y reiterada de las leyes. Se requieren al menos dos sentencias de la misma sala de dicho Tribunal sobre casos idénticos o análogos para fijar doctrina.

- a) Definirea juristprudenței în Spania este procesul prin care Tribunalul Suprem stabilește o interpretare uniformă și susținută a legislației. Pentru stabilirea unei doctrine, este nevoie ca una din sălile acestui tribunal să emită cel puțin două sentințe în legătură cu două cauze identice sau analoage.
- b) În Spania, definirea juristprudenței este procesul prin care Tribunalul Suprem stabilește o interpretare uniformă și susținută a legislației. Pentru a se stabili o doctrină, este nevoie ca una din secțiile acestui tribunal să emită cel puțin două sentințe în două cauze identice sau analoage.
- c) În Spania, definirea juristprudenței este procesul prin care Tribunalul Suprem stabilește o interpretare uniformă și susținută a legislației. Pentru stabilirea unei doctrine, este nevoie ca una din secțiile acestui tribunal să emită cel puțin două sentințe în legătură cu două cauze identice sau analoage.

41. Cuando su única hija llegó a la edad casadera, el rey hizo correr la voz entre los casamenteros del reino para que le buscaran un novio de su rango, y enseguida el palacio se llenó de una multitud de pretendientes a cuál más apuesto.

- a) Când singura sa fată ajunsese la vârsta măritişului, regele dădu sfoară în țară printre pețitorii din regat să-i caute un logodnic pe măsură, și astfel palatul s-a umplut repede de o mulțime de pretendenți, care mai de care mai chipeș.
- b) Când singura sa fată ajunsese la vârsta măritişului, regele dădu șfară în țară pețitorilor din regat să-i caute un mire pe măsură, și astfel palatul s-a umplut repede de o mulțime de pretendenți, care de care mai chipeș.
- c) Când singura sa fată ajunsese la vârsta măritişului, regele dădu sfară în țară printre pețitorii din regat să-i caute un mire pe măsură, și astfel palatul se umplu repede de o mulțime de pretendenți, care mai de care mai chipeș.



42. Los romanos ya habían creado hace dos mil años un avanzado sistema de canalización que abastecía las ciudades con agua potable. También consiguieron crear una especie de suelo radiante, utilizando el horno de leña de la cocina.

- a) Romanii creeaseră acum două mii de ani un sistem de canalizare avansat, care asigura alimentarea cu apă potabilă a orașelor. Tot ei au reușit să creeze un fel de încălzire prin pardoseală, folosind căldura degajată de cuptorul cu lemne din bucătărie.
- b) Romanii creaseră acum două mii de ani un sistem de canalizare avansat, care asigura alimentarea cu apă potabilă a orașelor. Tot ei au reușit să creeze un fel de încălzire prin pardoseală, folosind căldura degajată de cuptorul cu lemne din bucătărie.
- c) Romanii creaseră acum două mii de ani un sistem de canalizare avansat, care asigura alimentarea cu apă potabilă a orașelor. Tot ei au reușit să creieze un fel de încălzire din pardoseală, folosind căldura degajată de cuptorul cu lemne din bucătărie.

43. Toda vez que en el caso que nos ocupa no hay hijos menores, no ha lugar a conceder la guarda y custodia a uno de los progenitores, ni tampoco a quitar la patria potestad al otro.

- a) Dat fiind că în speță nu există copii minori, nu se va face vorbire de exercitarea autorității părintești de către unul dintre părinți și nici de decăderea celui alt părinte din drepturile părintești.
- b) Dar în cauză nu există copii minori, prin urmare nu se va decide referitor la exercitarea autorității părintești de către unul din părinți și nici de decăderea din drepturile părintești al celui alt.
- c) În același timp, în cazul de față nu există copii minori și deci nu va fi vorba de încredințarea spre creștere și educare a minorilor către unul din părinți și nici de retragerea drepturilor părintești a celui alt părinte.



44. Sobre las cenizas del Imperio austrohúngaro iban a surgir las nuevas naciones modernas de la Europa del Este, que entrarían en la historia con muchas viejas heridas que no consiguieron cerrar ni las dos guerras, ni tampoco la entrada en la UE.

- a) Din cenușa Imperiului Austro-Ungar o să emeargă națiunile moderne cele noi din Estul Europei, care vor intra în istorie cu multe răni înveterate, care n-au reușit să le închidă nici cele două războaie și nici intrarea în UE.
- b) Din cenușa Imperiului Austro-Ungar vor emerge noile națiuni moderne din Estul Europei, care vor intra în istorie cu multe răni înveterate, pe care n-au reușit să le închidă nici cele două războaie și nici intrarea în UE.
- c) Din cenușa Imperiului Austro-Ungar aveau să emeargă noile națiuni moderne din Estul Europei, care vor intra în istorie cu multe răni înveterate, pe care n-au reușit să le închidă nici cele două războaie și nici intrarea în UE.

45. A pesar de que ayer fueron asesinados dos miembros suníes de la comisión encargada de redactar la nueva constitución iraquí, el documento estará listo a finales de este mes. Tras el asesinato de ambos, varios miembros suníes de la comisión anunciaron su dimisión.

- a) În pofida asasinării ieri a doi membri sunniți ai comisiei însărcinate cu elaborarea noii constituții a Irakului, documentul va fi definitivat la sfârșitul lunii curente. După asasinarea celor doi, mai mulți membri sunniți ai comisiei au anunțat că demisionează.
- b) În pofida asasinării ieri ai doi membri suniți ai comisiei însărcinată cu elaborarea noii constituții a Irakului, documentul va fi definitivat la sfârșitul lunii curente. După asasinarea celor doi, mai mulți membri suniți ai comisiei au anunțat că demisionează.
- c) În pofida asasinării ieri ai doi membri suniți a comisiei însărcinate cu elaborarea noii constituții a Irakului, documentul va fi definitivat la sfârșitul lunii curente. După asasinarea celor doi, mai mulți membrii suniți ai comisiei au anunțat că își vor da demisia.



46. Cuando estaba ya cerca de casa, me tropecé con Ion, que me invitó a un café. Entonces llamé a mi mujer para decirle que iba a retrasarme un poco, pero que llegaría a tiempo para la reunión familiar de aquella noche.

- a) Când să mă apropiu de casă, am dat nas în nas cu Ion, care m-a invitat la o cafea. Atunci am sunat-o pe nevastă-mea să-i spun că o să întârzii puțin, dar că o să ajung la timp la reuniunea familială din seara aceea.
- b) Când să mă apropii de casă, am dat nas în nas cu Ion, care m-a invitat la o cafea. Atunci am sunat-o pe nevastă-mea să-i spun că o să întârzii puțin, dar că o să ajung la timp la reuniunea familială din seara aceea.
- c) Când să mă apropii de casă, am dat nas în nas cu Ion, care m-a invitat la o cafea. Atunci am sunat-o pe nevastă-mea să-i spun că o să întârziu puțin, dar că o să ajung la timp la reuniunea familială din seara aceea.

47. América y España están unidas por una relación indeleble al ser la América hispana una parte esencial de España a la que pertenecían españoles europeos y españoles americanos. De ello deriva la existencia de un vínculo inmanente, inmaterial e indestructible entre América y España.

- a) America și Spania sunt legate printr-o relație de neșters, America Latină fiind o parte esențială a Spaniei de care aparțineau spaniolii europeni și spaniolii americani. De aici își trage rădăcina o legătură imanentă, spirituală și inextricabilă între America și Spania.
- b) America și Spania sunt legate printr-o relație de neșters, America Latină fiind o parte esențială a Spaniei de care aparțineau spaniolii europeni și spaniolii americani. De aici își trage rădăcina o legătură imanentă, imaterială și inextricabilă între America și Spania.
- c) America și Spania sunt legate printr-o relație de neșters, America Latină fiind o parte esențială a Spaniei, căreia îi aparțineau spaniolii europeni și spaniolii americani. Astfel s-a născut o legătură imanentă, spirituală și de nezdruccinat între America și Spania.



48. La figura de la primera dama surgió en primer lugar en Estados Unidos. En Europa, el papel de la primera dama varía en función de su personalidad y de la dinámica de cada gobierno. A veces, las primeras damas optan por implicarse activamente en causas sociales.

- a) Figura de Primă Doamnă a fost creată mai întâi în Statele Unite. În Europa, rolul Primei Doamne variază în funcție de personalitatea sa și de dinamica fiecărui guvern. Uneori Primele Doamne aleg să se implice activ în cauzele sociale.
- b) Figura de primă-doamnă a fost creată mai întâi în Statele Unite. În Europa, rolul primei-doamne variază în funcție de personalitatea sa și de dinamica fiecărui guvern. Uneori primele-doamne aleg să se implice activ în cauzele sociale.
- c) Figura de primă doamnă a fost creată mai întâi în Statele Unite. În Europa, rolul primei doamne variază în funcție de personalitatea sa și de dinamica fiecărui guvern. Uneori primele doamne aleg să se implice activ în cauzele sociale.

49. Visto el contenido del apartado 1 del artículo 152, en relación con el apartado 1, letra j) del artículo 138 del Código de Enjuiciamiento Penal, debemos autorizar y autorizamos la obtención de los datos de tráfico y localización procesados por los proveedores de comunicaciones electrónicas.

- a) Având în vedere prevederile art. 152, alin. (1) raportat la art. 138, alin. (1), lit. j) din Codul de procedură penală, ordonăm autorizarea obținerii datelor de trafic și de localizare prelucrate de către furnizorii de comunicații electronice.
- b) Având în vedere prevederile de la art. 152, alin. (1) în legătură cu art. 138, alin. (1), lit. j) din Codul de Procedură Penală, trebuie să autorizăm și autorizăm obținerea datelor de trafic și de localizare prelucrate de către furnizorii de comunicații electronice.
- c) Având în vedere prevederile de la alin. (1) art. 152, în legătură cu alin. (1), lit. j) art. 138 din codul de procedură penală, ordonăm autorizarea obținerii datelor de trafic și de localizare prelucrate de către furnizori de comunicații electronice.



50. Cuando me quedé en paro, conseguí salir adelante gracias a la ayuda de mis padres y al esfuerzo de toda mi familia.

- a) Când am rămas șomer, am reușit s-o scot la capăt mulțumită ajutorului părinților și efortului întregii familii.
- b) Când am rămas șomer, am reușit s-o scot la capăt datorită ajutorului părinților și al efortului întregii familii.
- c) Când am intrat în șomaj, am reușit s-o scot la capăt datorită ajutorului părinților și a efortului întregii familii.